

# CROSSING BORDERS

## Движения и борьба мигрантов



Второй выпуск бюллетеня "Пересекая границы" не случайно выходит именно в тот момент, когда в Найроби, в январе 2007 г., намечается Всемирный Социальный Форум. Как и на последнем Европейском Социальном Форуме, прошедшем в Афинах, мы считаем, что тема миграции должна быть признана отдельным тематическим блоком. Найроби предоставит дополнительную возможность продолжить обсуждение этой темы не только в рамках европейско-африканского сотрудничества (см. стр. 2), но и на глобальном уровне. "Способствовать улучшению транснациональной коммуникации" - в этом заключается цель бюллетеня "Пересекая границы". Наш первый выпуск, который можно найти по адресу [www.noborder.org](http://www.noborder.org) на 10 языках, вышел в транснациональный день действий 7 октября 2006 г. (см. стр. 3 и 4). Его распространяли на этих демонстрациях - и первые отклики оказались вполне удовлетворительными. Мы и в дальнейшем намерены содействовать транснациональной мобилизации своими публикациями. Следующие выпуски будут посвящены всеевропейской кампании за легализацию "нелегалов" (стр. 2 и 3), первомайским акциям и действиям рабочих-мигрантов, а также надвигающейся кампании против "Большой Восьмёрки" в Германии в июне 2007 г.

Транснациональный Бюллетень, Выпуск 2, январь 2007 г.

### Нашим сёстрам и братьям в Африке - Всеобщая борьба за свободу передвижения и право на жительство

Сёстры и братья в Африке! Мы, мигранты, приняв решение покинуть Африку, действовали как свободные женщины и мужчины. Кто-то привык утверждать, что мы являемся жертвами голода, войн, бедности, что мы вынуждены бежать. Часто это так и есть. Но мы всегда руководствуемся и нашими пожеланиями, тем, что мы сами хотим оставлять за собою право выбора, тем, что мы сами хотим, чтобы наше будущее находилось в наших руках. Приняв решение о миграции, мы хотели освободить себя от тех, кто требует, чтобы одни были богатыми, а другие бедными - одни европейцы, другие африканцы. Мы хотели освободить себя от системы эксплуатации, которая не знает границ - в то время, как она сама устанавливает границы для людей и провоцирует войны лишь для того, чтобы использовать наши нужды и планы, как в Африке, так и в Европе.

Приняв решение о миграции и преодолев электрифицированные ограждения, предназначенные для того, чтобы отпугнуть "нежеланных и неизбранных", или высокие барьеры, установленные иммиграционным законодательством, - мы, уже находясь в Европе, сталкиваемся со всё новыми границами и барьерами. Для предоставления права на жительство Европа требует от нас быть «одноразовыми предметами», дешёвой рабочей силой, подвергающейся эксплуатации на заводах, в домах, в сельском хозяйстве или в сфере услуг. Европа настаивает на нашей "интеграции" - что означает, что мы должны трудиться и хранить молчание, отказаться от наших собственных планов, нашего будущего, нашей борьбы. Европа хочет управлять нашим передвижением, установив военизированный пограничный режим - даже стреляя в нас, как это случилось в Сеуте и Мелилье, чтобы завладеть нашими жизнями. Европа изобретает "культуры" для строительства иерархических структур. Европа превращает нас в "нелегалов" - и затем создаёт депортационные центры для содержания нас под стражей перед выдворением, когда оказывается, что мы больше непригодны для производственного процесса, а то и до "проверки на пригодность" к тому, чтобы быть эксплуатируемыми. Европейские законы определяют нас как "чужаков" или "нелегальных мигрантов" в то время, как рынок труда вынуждает нас конкурировать друг с другом: Европейцев с «Чужаками», Мигрантов с Гражданами!

Европа стремится препятствовать пересечению нами границ - и затем сама пересекает границы для перемещения своей системы контроля в места нашего происхождения. Они это называют сотрудничеством - но оно предназначено для распространения европейской политики эксплуатации в странах Африки. Сотрудничество означает, что европейский капитал высматривает дешёвую рабочую силу в странах Африки с целью её эксплуатировать, ослабляя совместную борьбу всех рабочих. Оно означает, что для создания "фондов развития" - которые, на самом деле, являются лишь дополнительным источником получения прибыли - страны Африки должны согласиться на построение

депортационных центров, на полный контроль за их побережьем и территорией европейскими армиями и погранпатрулями, на вынужденный возврат тысяч женщин и мужчин. Оно означает, что наша свобода всё больше ограничивается, что мы, мигранты, являемся лишь средством для извлечения выгоды в чужих интересах.

Раз Европа пытается нарушить наши права и отнять нашу свободу, то мы знаем, что должны бороться. Ежедневно, на рабочем месте и за его пределами, мы боремся за то, чтобы нас услышали, чтобы озвучить громко и ясно, ЧЕГО МЫ ХОТИМ.

7 октября 2006 года мы преодолели границы Европы и Африки, мы высказывались единым голосом, выйдя за пределы национальных и социальных границ, требующих от нас молчания. Мы продемонстрировали, что совместная борьба возможна. Объединение наших сил и усиление нашей борьбы становятся с каждым днём всё более необходимыми: мы не можем ждать того, кто сделает это за нас! Движение мигрантов через границы невозможно остановить. Движение мигрантов и их самоорганизация приобретает всё больший размах во всём мире. В Бамако, Рабате и Найроби, в Европе и Африке растут возможности для совместной борьбы. Только развитие на транснациональном уровне может усилить наши требования о свободе передвижения и праве на жительство!

Причины, приведшие к тому, что мы покинули Африку, не заставляют нас забыть о самой Африке! Глядя на нашу родину, мы видим огромное внутреннее миграционное потоки и существование множества внутренних границ; поэтому мы хотели бы также видеть мощные социальные движения, добивающиеся социальной справедливости. Наше собственное движение, движение миграции, и наша ежедневная борьба в Европе могут быть использованы этими движениями как один из возможных ресурсов, чтобы попытаться создать новое транснациональное пространство свободы и равенства. Мы сами себя освободили от колониализма, - но сегодня мы должны освободить себя от всех видов угнетения в Африке и от эксплуатации рабочей силы мигрантов в Европе!

Мы уже приняли решение эмигрировать и многие после нас будут эмигрировать. Кто бы сегодня ни решался на этот шаг, чтобы достичь свободы, - должен знать, что свобода не даётся даром. Мы должны бороться за неё. Мы не хотим быть жертвами, мы хотим быть действующими лицами, и пространство нашей свободы сегодня - это пространство нашей совместной борьбы!

*Babacar Ndiaye (Italy, Senegal), Bahija Benkouka (France, Morocco), Bas M. Sene (Italy, Senegal), Brahim Nadi (Italy, Morocco), Sokhna Codou Sene (Italy, Senegal), African Women Association, El Raptia Association of Egyptian Workers in Greece, Ethiopian Community in Athens, Nigerian Community in Greece, Sierra Leonean Association in Greece, Sudanese Community of Greece*

# EURAFRIQUE - EURAFRICA - ЕВРОАФРИКА

Спустя четыре месяца после того, как в Рабате в июле прошлого года прошла первая конференция правительств стран ЕС, Северной Африки, стран Центральной и Южной Африки на тему "миграция и развитие", - подобное мероприятие прошло в ноябре 2006 года в г.Триполи, в Ливии. Муаммар Каддафи как хозяин мероприятия открыл конференцию речью, обращенной к собравшимся министрам, - указав на то, что мир не должен препятствовать миграции, так как она "неизбежна" и завещана Богом. Однако Каддафи забыл упомянуть о ливийских депортационных центрах, построенных при финансовой поддержке Италии, и о программах возвращения "незаконных" мигрантов на родину, финансируемых северными соседями. На конференции было принято совместное заявление, направленное на прекращение "нелегальных" миграционных потоков в Европу, - но в то же время страны ЕС отвергли требование африканских правительств о создании фонда развития с многомиллионным вкладом. Вместо него было выдвинуто предложение о создании фонда размером в 40 миллионов евро, направленного на управление миграцией. С его помощью планируются снижение стоимости денежных переводов для африканцев, перечисляющих заработанные в Европе деньги на родину, и создание сети миграционных бюро, встречающих спрос на наёмный труд предложениями для желающих наняться на временные работы (речь идёт именно о программе "временного" найма

## ДРУГОГО ВЫБОРА НЕТ

Настал момент для создания нового транснационального движения и новой борьбы в Европе! Вследствие дня действия в октябре 2006 года мы предлагаем организовать всеевропейскую ассамблею с целью координировать борьбу за свободу передвижения мигрантов и потребовать легализации всех мигрантов по всей Европе.

Ныне "нелегальный" мигрант в отдельно взятой европейской стране является таким же "нелегалом" в любой точке Европы. После высылки в одну из так называемых "безопасных" третьих стран лица, ищущие убежища, больше не имеют доступа ни в одну страну Европы. Совместные рейсы на самолетах для осуществления массовых депортаций организуются странами ЕС на "партнёрских" основаниях для того, чтобы ускорить и упростить высылку мигрантов. Недавнее предложение о внедрении общих европейских стандартов по "депортациям и возвращению иностранцев" предусматривает для выдворения мигрантов максимальный срок до шести месяцев. Результатом системы патрулирования побережья вокруг европейских территорий и за её пределами становится растущее число случаев со смертельным исходом, - в то время как мигрантам, высылаемым в такие страны, как Ливия или Марокко, угрожает смерть в пустыне.

Мы искренне убеждены в том, что для борьбы с этой системой больше недостаточно обращаться лишь к национальным правительствам и институтам. Необходима дополнительная политическая борьба, непосредственно указывающая на ответственность европейских институтов и призывающая к легализации всех мигрантов по всей Европе. Мы не хотим предоставлять европейским институтам возможность прикрываться "компетенциями" отдельных органов и политикой национальных правительств. Под предлогом претотворения скрытой миграции ЕС ведёт настоящую войну против передвижения людей. Раз мы убеждены в том, что "нелегальных людей не бывает", какие бы границы он или она не пересекла в Европе или за её пределами, - то, соответственно, каждый человек

наподобие модели для "гастарбайтеров", ранее практиковавшейся в Германии). Все эти программы не сумеют остановить людей, желающих покинуть родные страны, желающих добиться права на свободу передвижения, отправиться на поиски лучшей жизни. В частности, мы не готовы смириться с программами по возвращению нас на родину, вынуждающими правительства под давлением Евросоюза принимать тех мигрантов, от которых страны ЕС хотят избавиться.

Полицентричный Всемирный Социальный Форум, прошедший в январе 2006 года в Бамако (Мали), призвал к "созданию международных объединений на основе солидарности против этой убийственной политики, с участием гражданского общества, неправительственных организаций, социальных движений и организаций". Очередными шагами для создания такого объединения стали конференция неправительственных организаций в июне и июле 2006 г. в Рабате, на которой были выдвинуты требования о свободе передвижения как основополагающем праве, являющемся фундаментом для других прав и свобод, и транснациональный день действий 7 октября 2006 г. В следующий раз подобный момент настанет в Найроби. Мы надеемся продолжить и усилить этот процесс в ходе посвящённых миграции акций, планирующихся в рамках протеста против "Большой Восемёрки" в июне 2007 года в Германии.

должен иметь легальный статус по всей Европе! Это означает, что мы призываем к борьбе против всех границ, стоящих на пути передвижения мигрантов, - как созданных Европой, так и так называемыми "третьими странами". Всё больше людей в Европе и за её пределами осознают, что борьба за свободу передвижения несёт глобальный характер. Соответственно, она нуждается в чётком формулировании наших целей и в координации наших политических акций против европейского миграционного режима для того, чтобы распространить нашу борьбу по всей Европе. Другого выбора у нас нет.



# Хроника: Движения и борьба мигрантов

Как и в первом выпуске, ниже мы снова собрали наиболее яркие моменты и отдельные фрагменты сопротивления из разных стран. Наша цель – показать множественность и разнообразие кампаний и протестов, чтобы это способствовало поиску возможных общих моментов в транснациональной перспективе. Сначала мы даем общее описание акций, прошедших 7 октября (в «день действий») как в европейских, так и в африканских городах. После этого мы отобрали еще несколько кратких сообщений из разных стран Евроафрики. И последними – по счету, но не по значению – мы представляем несколько зарисовок движения за права иммигрантов в США.

7 октября, Транснациональный день действий: сотни групп и организаций подписались под общим призывом; впервые акции одновременно прошли в десятках европейских и африканских городов (более подробные сообщения и фото – на сайте: [www.noborder.org](http://www.noborder.org))

## 7 октября – отсчет событий в Европе:

Небольшая демонстрация и уличный театр против расизма в Москве; демонстрация солидарности с чеченскими беженцами в Варшаве; небольшая демонстрация в Гетеборге; демонстрация при большом участии мигрантов в Лондоне, акции в Глазго и Бирмингеме; демонстрации в Париже, Ренне и Анжере; уличный театр и демонстрации в 12 городах Германии; демонстрация и акции в Вене; блокада, направленная против центров заключения мигрантов и протест мигрантов перед зданием местных властей в Болонье, меньшие акции в Милане и Риме; демонстрация перед центром заключения мигрантов в Малаге, акции и манифестации в еще 9 городах Испании, в том числе на Канарских островах; демонстрация в Лиссабоне;..

## 7 октября в африканских странах

**Мали:** на протяжении 10 дней в Бамако был организован «Форум мигрантов», на котором мигранты, депортированные из Европы или северной Африки, рассказывали о своем опыте и участвовали в обсуждениях с активистами и исследователями. Форум подошел к концу 7 октября – завершившись призывами к свободе передвижения, демократии и самоорганизации африканцев.

**Бенин:** 6 и 7 октября беженские организации устроили конференцию и молитвенное собрание. На следующий понедельник было запланировано собрание перед зданием Европейского Союза; но после смерти одного из участников из-за недостаточного ухода со стороны представительства УВКБ ООН (Управление Верховного Комиссара ООН по правам беженцев) в Бенине, спонтанное собрание состоялось перед офисом УВКБ.

**Мавритания:** Ассоциация Прав Человека пригласила всех желающих на пресс-конференцию и «день открытых дверей» в столице – г.Нуакшот, и в Нуадибу – городе на севере страны, откуда многие мигранты отправлялись на лодках к Канарским островам; после соглашения с ЕС, более 4000 мигрантов были арестованы (и большинство из них - депортированы), начиная с марта 2006 г.

**Марокко:** Ряд ассоциаций мигрантов и студентов распространили призыв к тому, чтобы собраться у ограды возле Сеуты, где в 2005 г. погибли как минимум пятеро мигрантов. Около 150 человек пришли туда, чтобы вспомнить об этих событиях и осудить европейскую миграционную политику – в то время, как их окружали отряды полиции и военных.

Краткие сообщения из различных стран

**Нидерланды:** Утром 6 октября активисты взобрались на плавучую тюрьму для депортируемых, расположенную в заливе Роттердама, и заблокировали вход, приковавшись к воротам. Еще одна публичная акция против центров заключения мигрантов прошла 7 октября возле Амстердама. В результате выборов, прошедших в ноябре 2006 г., в стране была принята «амнистия» (легализация) более, чем 20000 мигрантов без документов. Под амнистию попадают те искатели убежища, которые подали просьбы об убежище до 1 апреля 2004 г. Это – оставшиеся из группы в «26 000 искателей убежища», которых планировали депортировать в 2004 г. В школах и церквях, в разных регионах Нидерландов, устраивались многочисленные акции в их поддержку. В результате этого давления большинство нового парламента проголосовало за амнистию.

**Греция:** С начала сентября здесь действует третья серия легализации – относящаяся к тем, кто участвовал в предыдущих двух процессах легализации мигрантов без документов, но кого сделали «нелегалами» после этого. Требования же по отношению к новоприбывшим – очень жестки, так что большинство из них не могут присоединиться к процессу. 7 октября мы провели в Афинах небольшую демонстрацию (около 700 участников) с требованиями легализации и права детей, рожденных в Греции, на греческое гражданство. В тот же день акции прошли в Фессалониках и Хиосе. Кроме этого, мы провели акции в афинском Центре Иностранцев, где расположено место заключения для пожилых людей, и возле полицейского участка Омония, известного жестким обращением с мигрантами. Сейчас мы пытаемся начать долговременную кампанию на национальном уровне, направленную против центров заключения мигрантов и против депортаций.

## Сопротивление против депортаций в Африку продолжается

**Сенегал:** После подписания соглашения 14 сентября, около 5000 мигрантов были депортированы из Испании в Сенегал. Большинство депортаций совершали в тайне, через небольшой аэропорт Сент-Луис, чтобы избежать протестов в столице страны – Дакаре. Но правительство Сенегала (готовясь к выборам в феврале 2007 г.) в конце октября приостановило депортации из-за протестов оппозиции, которая требовала опубликования текста соглашения, а также информации о том, что случилось с 20 миллионами евро, полученными правительством из Испании.

**Гамбия:** После подписания меморандума о взаимопонимании в области нелегальной миграции с Испанией и получения 5 миллионов евро, новоизбранное правительство Гамбии приняло 255 мигрантов, которых на протяжении одного месяца депортировали в эту небольшую страну в самом сердце Сенегала. Из них как минимум 144 человека были приняты лишь на протяжении 28 октября. Вскоре после того, как этот рейс приземлился в Международном аэропорту Банджула, депортированные какое-то время отказывались сойти с бортов двух самолетов. Некоторых из них после этого видели портящими витрины аэропорта, ломающими стулья, кондиционеры, и разбивающими ветровые стекла автомобилей; другие, по свидетельствам очевидцев, бились головами об стены, будто пытались совершить самоубийство. Тридцать из них сейчас предстали перед судом. Несмотря на сообщения о тысячах смертей в бурном Атлантическом океане, люди, в особенности –

молодежь, и далее направляются к Канарским островам на небольших лодочках.

**Мелилья:** Группа мигрантов (около 30 человек) взбунтовалась в начале ноября во время депортационного рейса из испанского анклава Мелилья в Гвинею-Биссау, напали на полицейских на борту и вынудили пилота приземлиться в аэропорту Малаги (Испания).

**Марокко:** Начиная с раннего утра 23 декабря в Марокко происходили рейды, аресты и массовые депортации выходцев из стран Центральной и Южной Африки – спланированные к пред-рождественскому периоду. Происходящее назвали последствиями конференции ЕС-Африка в Рабате. 250-400 людей, среди них – женщины, дети, беженцы и искатели убежища с документами, выданными УВКБ, были погружены в автобусы, отвезены к границе с Алжиром возле г.Уджда и – подгоняемые выстрелами в воздух – были вынуждены покинуть Марокко посреди ночи. Активисты беженских и правозащитных организаций стараются связаться с мигрантами и помочь им вернуться. Они обвиняют правительство в нарушениях прав человека в процессе сотрудничества с миграционным режимом ЕС.

**Великобритания** (Ноябрь/декабрь): В тот же день, когда Главный инспектор тюрем опубликовал отчет, осуждающий условия содержания в Иммиграционно-депортационном центре Хармондсворт, неподалеку от Лондона – заключенные мигранты взбунтовались, нанеся серьезный ущерб центру заключения (самому большому в Британии). Британское правительство назвало восстание «сознательным саботажем» его иммиграционной политики, а протесты распространились на другие миграционные тюрьмы, в то время как трудовые мигранты и активисты устроили демонстрации солидарности возле центра Хармондсворт и в центре Лондона.

## Движения иммигрантов в США

В марте 2006 г. сотни тысяч трудовых мигрантов и их сторонников вышли на улицы Лос-Анжелеса, чтобы протестовать против общенациональных проектов криминализации мигрантов-рабочих (т.е. рассмотрения трудовой миграции, прежде всего, как уголовного преступления). Протест стал самым большим в истории Лос-Анжелеса и показал, что, действительно, в вопросе трудовой миграции мы имеем дело со спящим великаном, который ждет часа пробуждения. Заряда энергии хватило до 1 мая, когда прошли две большие акции протеста, по

количеству участников превосходившие мартовскую акцию. По примерным оценкам, в этих акциях приняли участие более миллиона человек, снова выступив против жестких анти-иммиграционных предложений в Конгрессе – и за легализацию. Эти протесты стали частью ряда общенациональных протестов, преуспевших в том, чтобы не дать правительству продвигать свои предложения в области иммиграции. К сожалению, нынешние организационные усилия оказались недостаточными для удержания внимания гиганта. Многие низовые организации ломают голову над тем, как достичь тех сотен тысяч людей, которые ранее вышли на улицы. После протестов не наблюдалось резкого увеличения членства в низовых общественных организациях - как не было выработано и никаких общих стратегических планов. Некоторые группы считают, что энергию стоит тратить на предвыборную агитацию, чтобы в правительство были избраны лучшие люди. Другие считают, что правительство никогда не будет прислушиваться к нуждам низкооплачиваемых рабочих, - а прием законов, обеспечивающих приток рабочих из-за рубежа, будет помогать компаниям получать дешевую рабсилу, а не помогать мигрантам-рабочим получить документы. Различные группы готовятся к следующему Первомаю – 2007, - хотя мы и не знаем, сможем ли мы снова разбудить спящего гиганта.



## Почему «Пересекая Границы» и почему ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЙ бюллетень ...

Наша цель – укрепление и расширение контактов и координации по вопросам миграции в Европе, рядом с Европой и за ее пределами. Мы не игнорируем различия в ситуациях и борьбе, существующих в различных регионах, странах или континентах. Но мы убеждены в необходимости «наведения мостов» и обсуждения этих различий: в этом смысле мы также хотим пересечь границы! Мы привержены идее общности и становления сообщества – не только через обмен информацией и опытом, но, прежде всего, вместе сопротивляясь одному и тому же глобальному режиму апартеида и миграционного контроля! И - вместе выдвигая общие требования: свободы передвижения и права на проживание!

Движения и борьба, связанная с миграцией, конечно, никогда не ограничены национальными рамками, - но описание их как «интер-национальных» тоже не поможет охватить всю их важность. Это – не что-то, происходящее между государствами; скорее это – вызов всем представлениям о границах и национальных государствах, будь это представления правительств или, к примеру, основных профсоюзов. Мигранты путешествуют, пытаются обрести лучшую жизнь и отвергая иерархии эксплуатации. Мигранты подрывают пограничные режимы и создают сети и сообщества, выходящие за пределы всех национальных государств, от стран происхождения через транзитные страны – до стран назначения. Чтобы развить транснациональную перспективу глобальных социальных прав, нам нужна транснациональная коммуникация. «Пересекая Границы» предоставляет возможный инструмент для этого, - но это зависит от более широкого участия в его работе. «Пересекая Границы» - многоязычный проект, базирующийся в Интернете; но наиболее важными в нашей концепции являются децентрализованная распечатка, копирование и распространение его в различных мигрантских общинах и местах проживания мигрантов. Свяжитесь с нами, присылайте свои комментарии и материалы!

Контакт: [frassainfo@kein.org](mailto:frassainfo@kein.org) Веб-сайт: [http://noborder.org/crossing\\_borders/](http://noborder.org/crossing_borders/)